

# Comité des activités de traduction / Translation Activities Committee

## Charte du Comité des activités de traduction

### A. GÉNÉRALITÉS

Le Comité des activités de traductions (*le comité*), un comité permanent du Bureau des activités régionales (BAR), relève de ce Bureau.

### B. PORTÉE DU MANDAT DU COMITÉ

Le comité est responsable de la traduction de documents de l'anglais vers le français ou dans toute autre langue demandée par les entités de la Région-7 de l'IEEE.

### C. FONCTIONS

Le comité fournit une traduction des documents de l'IEEE à la demande de tout autre comité et/ou selon qu'il juge au mieux des intérêts des membres de l'IEEE d'expression française, ou à la demande de tout groupe membre dont la langue de travail n'est ni l'anglais ni le français.

Le comité confiera la traduction de documents volumineux à une entreprise de traduction qu'il aura sélectionnée. Le comité supervisera alors le travail pour assurer que la traduction respecte l'intégrité des termes techniques de même que des termes propres à l'IEEE.

### D. COMPOSITION DU COMITÉ

Le comité est composé d'au moins 6 membres votants répartis comme suit :

Membres votants

- Président
- Secrétaire
- Un représentant de chacun des trois conseils de la Région-7 de l'IEEE.
  - Conseil de l'Est du Canada (CEC)
  - Conseil du Centre du Canada (CCC)
  - Conseil de l'Ouest du Canada (COC)
- Au moins *un autre* membre participant
  - Si plus d'un membre, tous sont votants

Remarques

- S'il y a empêchement du président du comité, le dernier président sortant disponible assumera les fonctions de président suppléant jusqu'à ce que l'assemblée du comité ou du BAR élise un successeur ou un nouveau président. Si le président est absent, le dernier président sortant disponible devient président suppléant et, si aucun président sortant n'est présent, les membres votants présents du comité choisissent un

## Translation Activities Committee Charter

### A. GENERAL

The Translation Activities Committee (*the Committee*) is a standing Committee which reports to, and is a standing committee of the Regional Activities Board (RAB).

### B. SCOPE

The Committee is responsible for the translation of documents from English to French, or any other language requested for IEEE Region-7 entities.

### C. FUNCTIONS

The Committee will provide translations of IEEE documents, as required by any other committee, and/or as it sees fit for the best interest of the French speaking membership of IEEE or at the request of any member group whose working language is neither English nor French.

When required, the Committee will select a translation firm for large documents. The Committee will then be responsible for the supervision of the work, and for ensuring that the translation is done in a manner which respects the integrity of technical terms, as well as terms which are characteristically used by IEEE.

### D. COMPOSITION

The Committee shall comprise at least 6 voting members as follows:

Voting Members

- A Chair
- A Secretary
- A representative from each of the three councils of the IEEE Region-7
  - Eastern Canada Council (ECC)
  - Central Canada Council (CCC)
  - Western Canada Council (WCC)
- At least *one more* participating member
  - All voting if more than one member

Notes

- In the event of the incapacity of the Committee Chair, the most recent Past Chair available shall serve as Acting Chair until such time as the Committee or RAB Assembly elects a successor or appoints a new Chair. In the event of the absence of the Chair, the most recent Past Chair available shall serve as Acting Chair or, if none, the voting members of the Committee present, from amongst their own, shall select someone to so serve.

# Comité des activités de traduction / Translation Activities Committee

président suppléant parmi eux. Le président suppléant en informe le BAR (ou toute autre entité de l'IEEE) en temps utile et continue à présider l'assemblée jusqu'à ce que le BAR donne ses directives.

- Le président du comité de traduction peut être un représentant d'un conseil.

## **E. STATUT DE MEMBRE**

Les membres votants du comité doivent être membres, membres senior ou supérieur de l'IEEE.

## **F. NOMINATIONS, ÉLECTIONS ET DURÉE DES MANDATS**

1. Le président du comité est nommé par le président du BAR pour un mandat d'un an renouvelable.
2. Tous les membres du comité sont nommés par le président du comité pour un mandat d'un an renouvelable.
3. Le mandat du président du comité est d'un an avec possibilité de renouvellement.
4. Les traducteurs peuvent être nommés sur une base empirique par le président du comité.

## **G. RÉUNIONS**

1. Le président convoque les réunions. En règle générale, le comité tient ses réunions concurremment avec les premières réunions du BAR. Les réunions ultérieures seront tenues au besoin et les dépenses de déplacement ou les dépenses électroniques des membres du comité doivent respecter le budget.
2. Les activités du comité seront normalement menées au cours de rencontres ou encore par courrier électronique, téléphone, vidéoconférence et télécopieur.
3. Par quorum on entend une majorité des membres votants du comité. Le vote sera un vote à majorité simple et le président votera lorsque son vote sera nécessaire pour trancher une question.

## **H. COMITÉS SPÉCIAUX**

Le président du comité peut constituer des comités spéciaux pour traiter des situations spéciales, s'il le juge utile. Le président d'un tel comité spécial doit être membre du comité

The Acting Chair shall notify RAB (or other IEEE entity) in a timely manner and continue to serve until further directed by RAB.

- The Committee Chair could be a representative of a council.

## **E. MEMBERSHIP REQUIREMENTS**

Voting members of the Committee shall be IEEE members of Member, Senior Member or Fellow grade.

## **F. APPOINTMENTS, ELECTIONS, AND TERMS OF OFFICE**

1. The Chair serves by appointment of the RAB Chair for a one-year term renewable.
2. All committee members serve by appointment of the Committee Chair for a one-year term renewable.
3. The Committee Chair shall serve a one-year term, with reappointment permissible.
4. Translators may serve on an ad hoc basis by appointment of the Committee Chair.

## **G. MEETINGS**

1. A meeting shall occur at the call of the Chair. Normally the committee shall meet in conjunction with the first RAB meetings. Subsequent meetings will be scheduled as required with reasonable travel or electronics expenses for committee members within the budget.
2. The business of the committee shall normally be accomplished by physical meeting, electronic mail, phone call, video conference, fax, etc.
3. A quorum shall be a majority of the voting members of the Committee. Voting shall be by majority vote with the Chair voting when his or her vote would make a difference in the outcome.

## **H. COMMITTEES/SUB-COMMITTEES/AD HOC COMMITTEES**

The Committee Chair may create Ad Hoc Committees to address specific issues or deal with special situations as deemed appropriate. The Chairs of such Ad Hoc Committees must be members of the Committee and shall be appointed by the Committee Chair.

# Comité des activités de traduction / Translation Activities Committee

et doit être nommé par le président du comité.

## **I. SOUTIEN FINANCIER ET ADMINISTRATIF**

1. Des fonds provenant du budget du BAR sont affectés à des réunions additionnelles du comité.
2. Le Service des activités régionales fournit le soutien administratif au comité.
3. Des fonds additionnels seront attribués pour la traduction de documents volumineux, dont les règlements de l'IEEE, ou d'articles qui demanderaient trop de temps aux membres qui font bénévolement de la traduction.

## **J. RAPPORTS**

Le président ou une personne désignée présente un résumé écrit de chaque réunion. Les mises à jour ou les rapports du comité sont présentées régulièrement au président du comité.

## **K. MODIFICATION À LA CHARTE**

Les modifications à cette charte doivent respecter les règlements de l'IEEE et du BAR.

## **I. FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SUPPORT**

1. Funds are allocated in the RAB Budget for additional meetings of the Committee.
2. Administrative support for the Committee will be provided by the Regional Activities Department.
3. Additional funds will be allotted for the translation of large documents such as IEEE Bylaws, or articles which would require an unreasonable amount of time from the translator members.

## **J. REPORTS**

A written summary of each meeting will be prepared by the Chair or his/her designee. Committee updates or report will be submitted periodically to the Committee Chair.

## **K. CHANGES TO CHARTER**

Changes to this Charter must conform to IEEE and RAB Bylaws.

*Document préparé par / Prepared by : Jean Desrosiers  
(Membre désigné du comité / A designated member of the Committee)*

*Document approuvé par / Approved by : Marc Provencher  
(Actuel président du comité / Actual chair of the Committee)*

*Date : 2000-01-04*